

Sommarju tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni**tal-20 ta' Lulju 2010****li tirrigwarda proċediment skont l-Artikolu 101 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE****(Każ COMP/38.866 – Fosfati għall-ghalf tal-annimali)***(notifikata bid-dokument numru C(2010) 5004)***(l-Ingliż u l-Frañċiż biss huma l-lingwi awtentiċi f'dan il-każ)****(Test b'relevanza għaž-ŻEE)**

(2011/C 111/09)

Fl-20 Lulju 2010, il-Kummissjoni adottat deciżjoni li tirrigwarda proċedura skont l-Artikolu 101 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 30 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003⁽¹⁾, il-Kummissjoni qiegħda b'dan tippubblika l-ismijiet tal-partijiet u l-kontenut prinċipali tad-deciżjoni, inklużi kwalunkwe pieni imposti, wara li qieset l-interess legittimu tal-impriżi fil-protezzjoni tas-sigrieti tan-negozju tagħhom.

1. DAHLA

- (1) F'dan il-każ ġew prodotti żewġ Deciżjonijiet: minn naħa waħda, deciżjoni iktar "semplici u effiċjenti" għall-impriżi li ammettew il-partecipazzjoni tagħhom fil-kartell fir-rigward tal-bejgħ tal-fosfati għall-ghalf użat fl-ghalf tal-annimali fit-talbiet formali tagħhom ta' riżolviment ('sottomissionijiet għal riżolviment')⁽²⁾ u, min-naħa l-oħra, deciżjoni oħra għall-impriżi Timab Industries S.A. u Compagnie Financière et de Participation Roullier (FR) (minn hawn 'l quddiem CFPR/Timab) li ma komplewx fil-proċedura għar-riżolviment. Dan is-sommarju jirrigwarda d-Deciżjoni indirizzata lill-partijiet li għażlu r-riżolviment.
- (2) Il-hdax-il partijiet indirizzati tad-din id-Deciżjoni ppartecipaw fi ksur waħdieni u kontinwu tal-Artikolu 101 tat-TFUE u, mill-1 ta' Jannar 1994, tal-Artikolu 53 tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea (minn hawn 'il quddiem 'il-Ftehim ŻEE'), u ppartecipaw f'kartell fir-rigward tal-bejgħ tal-fosfati għall-ghalf li jintuża fl-ghalf tal-annimali (FP).

2. DESKRIZZJONI TAL-KAŻ**2.1. Proċedura**

- (3) Il-każ infetah fuq il-baži ta' applikazzjoni għall-immunità minn Kemira fit-28 ta' Novembru 2003. L-applikazzjoni tirrigwarda l-perjodu mill-1989 sal-2003. Il-Kummissjoni gābet iktar provi mill-ispezzjonijiet li saru fl-10 u l-11 ta' Frar 2004. Fit-18 ta' Frar 2004, Tessengerlo pprezentat talba għall-klemenza. Sussegwentement, il-Kummissjoni rċeviet iktar talbiet għall-klemenza minn Quimitċnica u minn CFPR/Timab.
- (4) Il-partijiet ġew innotifikati bid-deciżjoni biex jinfethu l-proċeduri ta' riżolviment permezz ta' ittra tad-19 ta' Jannar

2009. Wara diskussjonijiet dwar riżolviment, il-partijiet kollha pprezentaw is-sottomissionijiet tagħhom qabel l-iskadenza, hliet CFPR/Timab li ma komplietx il-proċedura għar-riżolviment.

- (5) Fit-23 ta' Novembru 2009, il-Kummissjoni adottat pakkett ta' sitt Dikjarazzjonijiet ta' Oġġezzjonijiet indirizzati lill-partijiet kollha. Bl-eċċezzjoni ta' CFPR/Timab, il-partijiet kollha wieġbu billi kkonfermaw li d-Dikjarazzjoni tal-Oġġezzjonijiet kienet ekwivalenti għall-kontenut tas-sottomissionijiet għar-riżolviment tagħhom, u li għalhekk kienu impenjati li jseguwu l-proċedura għar-riżolviment.
- (6) Il-Kumitat Konsultattiv dwar il-Prattici Restrittivi u l-Pożizzjonijiet Dominanti hareġ opinjoni favorevoli fit-2 ta' Lulju 2010 u s-16 ta' Lulju 2010. Din id-deciżjoni (kif ukoll id-deciżjoni indirizzata lil TIMAB/CFPR) ġiet adottata fl-20 ta' Lulju 2010.

2.2. Sommarju tal-ksur

- (7) Il-każ jirrigwarda ksur tal-Artikolu 101 tat-TFUE u, mill-1 ta' Jannar 1994, tal-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE fir-rigward tal-bejgħ ta' FP. L-ghan tal-kartell kien li jaqsam parti kbira tas-suq Ewropew tal-fosfati għall-ghalf, bl-allokazzjoni ta' kwoti ta' bejgħ lill-membri tal-kartell, u l-koordinazzjoni tal-prezzijiet kif ukoll, safejn kien meħtieġ, kundizzjonijiet tal-bejgħ.
- (8) Il-ftehimet tal-kartell, magħrufa bhala l-"Club", CEPA (Centre d'Etude des Phosphates Alimentaires) jew iktar tard Super CEPA, kien reżiljenti u kapaċi li jadatta għal kundizzjonijiet tal-industrija u tas-suq differenti tul is-snin.
- (9) L-ghan ewlieni tal-koordinazzjoni kien li l-volumi tal-FP ipprovduti f'bosta pajjiżi Ewropej jinqasam, inkluż xi uħud li kienu jew li saru Stati Membri u oħrajn li saru Partijiet Kontraenti għall-Ftehim ŻEE. L-impriżi kkoordinaw ukoll Prattici Restrittivi fil-produzzjoni (pereżempju,

⁽¹⁾ ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1.

⁽²⁾ Skont l-Artikolu 10a(2) tar-Regolament (KE) Nru 773/2004, hekk kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 622/2008 fir-rigward tal-mod ta' proċedimenti ta' riżolviment f'każijiet ta' kartell.

il-produzzjoni bbażata fuq teknoloġija tal-aċidu fosforiku jew ir-ridirezzjoni ta' parti mill-materja prima u eċċess tal-produzzjoni għas-suq tal-fertilizzanti) u l-allokazzjoni tal-klijenti. B'mod partikolari, il-kartell stabilixxa sistema ta' kwoti koprew żoni ġeografici differenti fi hdan l-Ewropa abbażi ta' liema l-volumi tal-bejgħ u klijenti speċifiċi ġew allokati lill-produtturi. Kienu applikati kumpensi biex jagħmlu tajjeb għad-differenzi, fejn xieraq.

- (10) Il-kartell kellu wkoll l-għan li jikkoordina l-prezzijiet għal kull pajjiż bejn il-membri rilevanti tal-kartell u, fejn mehtieġ, il-kundizzjonijiet tal-bejgħ.
- (11) L-imprizi kellhom kuntatti frekwenti u ltaqgħu b'mod regolari biex jikkoordinaw permezz ta' ftehimiet ta' monitoraġġ tal-prezzijiet u qsim tas-suq kemm fil-livell Ewropew kif ukoll fil-livell ta' pajjiż. Mekkanizmi ta' monitoraġġ u kumpens kienu previsti u ntużaw għall-kontroll tal-ftehim tat-tqassim tas-suq u għall-korrezzjoni u l-medjazzjoni f'tilwim li jikkonċernaw devjazzjonijiet sostanzjali mill-kwoti miftiehma fil-livelli Ewropew u tal-pajjiż. Dan ma waqqafx lill-partijiet milli jahtfu l-opportunità biex jipprovdu lil xulxin dejta skorretta biex iqarrqu lil xulxin.
- (12) Il-prezzijiet, iż-żiediet fil-prezzijiet u l-kundizzjonijiet kummerċjali jew ta' akkwist oħra – dawn tal-aħħar biss fejn mehtieġ – kienu diskussi u kkoordinati għal kull pajjiż.
- (13) Il-ksur totali kopra l-parti l-kbira tal-Unjoni u sussegwentement ukoll parti kbira mit-territorju ŻEE ⁽¹⁾, u dam mill-inqas mid-19 ta' Marzu 1969 sa mill-inqas l-10 ta' Frar 2004.

2.3. Destinatarji u dewmien

- (14) F'din id-Deciżjoni, l-entitajiet legali segwenti huma kkunsidrati responsabbli għall-ksur għall-perjodi indikati:
- Yara Phosphates Oy: mill-inqas mid-19 ta' Marzu 1969 sat-28 ta' Novembru 2003;
 - Kemira Oy: mill-inqas mill-1 ta' April 1989 sat-28 ta' Novembru 2003;
 - Yara Suomi Oy: mill-inqas mill-1 ta' Jannar 1994 sat-28 ta' Novembru 2003;
 - Tessengerlo Chemie N.V.: mill-inqas mid-19 ta' Marzu 1969 sal-10 ta' Frar 2004;

⁽¹⁾ L-ambitu ġeografiku tal-kartell kien jikkonċerna dejjem lill-Awstrija, il-Belġju, id-Danimarka, il-Finlandja, Franza, il-Germanja, l-Ungerija, l-Irlanda, il-Pajjiżi l-Baxxi, in-Norveġja, l-Isvezja u r-Renju Unit, filwaqt li pajjiżi oħra bħal Spanja u l-Portugall kienu kkonċernati mill-inqas mill-1992 u l-1993, rispettivament.

- Ercros S.A.: mill-inqas mill-31 ta' Jannar 1992 sal-10 ta' Frar 2004;
- Ercros Industrial S.A.: mill-inqas mill-31 ta' Jannar 1992 sal-10 ta' Frar 2004;
- FMC Foret S.A.: mill-inqas mill-31 ta' Jannar 1992 sal-31 ta' Diċembru 2001;
- FMC Chemicals Netherlands B.V.: mill-inqas mill-31 ta' Jannar 1992 sal-31 ta' Diċembru 2001;
- FMC Corporation: mill-inqas mill-31 ta' Jannar 1992 sal-31 ta' Diċembru 2001;
- Quimitécnica.com — Comércio e Indústria Química S.A.: mill-inqas mill-21 ta' Ottubru 1993 sal-10 ta' Frar 2004;
- José de Mello SGPS S.A.: mill-inqas mill-1 ta' Jannar 1997 sal-10 ta' Frar 2004.

2.4. Rimedji

- (15) Fil-kalkolu tal-multi li għandhom jiġu imposti, il-Kummissjoni tirreferi għall-prinċipji stabbiliti fil-Linji Gwida dwar il-Multi tal-2006 ⁽²⁾. Il-Kummissjoni tapplika wkoll id-dispożizzjonijiet tal-Avviż ta' Klemenza 2002 dwar proceduri għar-rizolviment ta' tilwim bil-għan li jiġu adottati d-Deciżjonijiet skont l-Artikolu 7 u 23 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 f'każijiet ta' kartelli.

2.4.1. L-ammont bażiku tal-multa

- (16) Fl-applikazzjoni tal-Linji Gwida dwar il-multi, l-ammonti bażiċi tal-multi li għandhom jiġu imposti fuq kull parti jirriżultaw mit-total ta' ammont varjabbli u ammont addizzjonali. L-ammont varjabbli tal-multa huwa relatat mal-proporzjoni, bejn 0 % u 30 %, tal-valur tal-bejgħ, skont il-grad tal-gravità tal-ksur, immultiplikat bin-numru ta' snin tal-ksur. L-ammont addizzjonali huwa ammont ta' bejn 15 % u 25 % tal-valur tal-bejgħ tal-prodotti jew servizzi relatati mal-ksur f'sena partikolari (normalment, l-aħħar sena tal-ksur).
- (17) Il-kalkolu tal-multa li għandha tiġi imposta fuq il-kumpaniji li għażlu r-rizolviment sar bl-istess metodoloġija stabbilita fil-Linji Gwida dwar il-Multi bħal dik applikata

⁽²⁾ ĠU C 210, 1.9.2006, p. 2.

għall-kumpaniji li m'għażlux ir-riżolviment (CFPR/Timab) fid-deċiżjoni separata msemmija hawn fuq. Madankollu tnaqqis taht in-Notifika ta' Riżolviment huwa applikat biss għall-kumpaniji li għażlu r-riżolviment.

- (18) Fl-applikazzjoni tal-Linji Gwida dwar il-multi, l-ammont bażiku tal-multa huwa stabbilit għal 17 % tal-bejgħ tal-imprizi ta' Fosfati għall-Għalf tal-annimali f'pajjiżi fi hdan iż-ZEE kkonċernati bil-ksur.
- (19) L-ammont bażiku huwa mmultiplikati bin-numru ta' snin li fih l-imprizi hađu sehem fil-ksur, sabiex jitqies b'mod shih il-perjodu ta' kemm kull waħda mill-imprizi, b'mod indiwidwali, damu jieħdu sehem fil-ksur.

2.4.2. Aġġustamenti għall-ammont bażiku

- (20) M'hemm l-ebda ċirkustanza aggravanti jew mitiganti f'dan il-każ.

2.4.3. L-applikazzjoni tal-limitu tal-fatturat ta' 10 %

- (21) L-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 jistipula li l-multa imposta fuq kull impriza m'għandhiex tkun iktar minn 10 % tal-fatturat totali tagħha fuq is-sena preċedenti tad-data tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni. Minhabba li l-ammont bażiku ta' Tessenderlo Chemie N.V., Yara Suomi Oy, Yara Phosphates Oy u Quimitecnica.com – Comércio e Indústria Química S.A. jaqbz u l-limitu ta' 10 % tal-fatturat tal-2009, l-ammonti bażiċi tal-multi imposti lilhom huma aġġustati skont l-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003.

2.4.4. L-applikazzjoni tal-Avviz ta' Klemenza tal-2002: tnaqqis ta' multi

- (22) Kemira applikat għall-immunità mill-multi fit-28 ta' Novembru 2003. Wara li ssoċisfat ir-reqwiziti skont l-Avviz ta' Klemenza, Kemira nġhatat immunità kondizzjonali mill-multi fis-16 ta' Diċembru 2003. Yara Phosphates u Yara Suomi, li kienu jiffurmaw parti mill-istess impriza bħal Kemira matul il-perjodu ta' applikazzjoni tal-immunità, ibbenefikaw mill-istess immunità mill-multa.

- (23) Il-provi pprezentati minn Tessenderlo għandha valur miżjud sostanzjali fit-tifsira tal-Avviz ta' Klemenza. Tnaqqis ta' 50 % tal-multa fl-ammont li kieku kien iġi impost ingħata lil Tessenderlo fir-rigward tal-perjodu wara l-31 ta' Marzu 1989. B'żieda ma' dan, skont il-punt 23

tal-Avviz ta' Klemenza, ingħatat immunità parzjali lil Tessenderlo minhabba li l-applikazzjoni tagħha ppermettiet li testendi t-tul ta' żmien tal-ksur.

- (24) Il-provi pprezentati minn Quimitecnica, fis-27 ta' Marzu 2007 u iktar tard issupplementata, hija ta' valur miżjud sostanzjali fis-sens tal-Avviz ta' Klemenza. Tnaqqis ta' 25 % fil-multa li kieku kienet tiġi imposta nġhatat lil Quimitecnica. José de Mello, li kienet tiffurma parti mill-istess impriza bħal Quimitecnica matul il-perjodu ta' applikazzjoni tal-immunità, tibbenefika mill-istess immunità mill-multa.
- (25) Fl-14 ta' Ottubru 2008, CFPR/Timab issottomettiet applikazzjoni skont l-Avviz ta' Klemenza, li ġiet iktar issupplementata fit-28 ta' Ottubru 2008. Tnaqqis ta' 5 % ingħata lil CFPR/Timab skont l-Avviz ta' Klemenza fid-deċiżjoni indirizzata lil dawn il-kumpaniji.

2.4.5. Applikazzjoni tan-Notifika ta' Riżolviment

- (26) Skont il-Punt 32 tan-Notifika ta' Riżolviment⁽¹⁾, il-kumpens għar-riżolviment jirriżulta fi tnaqqis ta' 10 % tal-ammont tal-multa imposta wara li iġi applikat il-limitu ta' 10 % skont il-Linji Gwida dwar il-multi. F'każi li fihom sar riżolviment ma' imprizi li jkunu talba għall-klemenza, it-tnaqqis fil-multa li jkun ingħatalhom għar-riżolviment qed iġi miżjud mal-kumpens mogħti skont il-punt 33 tan-Notifika ta' Riżolviment. Wara l-applikazzjoni tan-Notifika ta' Riżolviment, il-multa imposta fuq l-indirizzati kollha ta' din id-Deċiżjoni qed titnaqqas b'10 %.

2.4.6. Kapacità ta' hlas

- (27) Tliet imprizi invokaw 'l-inkapacità li jhallsu' taht il-punt 35 tal-Linji Gwida dwar il-multi 2006. Il-Kummissjoni rrevediet dawk l-applikazzjonijiet u analizzat bir-reqqa d-dejta finanzjarja disponibbli għal dawk l-imprizi. Bħala riżultat ta' din l-evalwazzjoni, il-Kummissjoni aċċettat waħda mill-applikazzjonijiet u tat tnaqqis ta' 70 % fil-multa.

3. DEĊIŻJONI

- (28) Il-multi imposti skont l-Artikolu 23(2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 huma kif ġej:

⁽¹⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 622/2008 tat-30 ta' Ġunju 2008 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 773/2004, fir-rigward ta' kif jitmexxew il-proċeduri għar-riżolviment f'każi ta' kartelli (ĠU L 171, 1.7.2008, p. 3) u l-Avviz tal-Kummissjoni dwar l-imġiba tal-proċeduri għar-riżolviment fir-rigward tal-adozzjoni ta' Deċiżjoni skont l-Artikolu 7 u l-Artikolu 23 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 f'każi ta' kartelli (ĠU C 167, 2.7.2008, p. 1).

EUR 0	In solidum lil Yara Phosphates Oy, Yara Suomi Oy u Kemira Oyj.
EUR 83 752 000	lil Tessenderlo Chemie N.V.
EUR 1 750 905	In solidum lil Quimitécnica.com — Comércio e Indústria Química S.A. u José de Mello SGPS S.A.
EUR 1 044 095	lil José de Mello SGPS S.A.
EUR 14 400 000	In solidum lil FMC Foret S.A., FMC Chemicals Netherlands B.V. u FMC Corporation
EUR 14 850 000	In solidum lil Ercros Industrial S.A. u Ercros S.A.